

SB Station  
SB Station Marathon  
SB Tandem  
SB Tandem Marathon

www.alto-online.com



**ALTO**<sup>®</sup>  
Total Cleaning  
Confidence<sup>™</sup>

(D)	<i>Betriebsanleitung</i> .....	2
(GB)	<i>Operating Instructions</i> .....	8
(F)	<i>Notice d'utilisation</i> .....	14
(NL)	<i>Gebruiksaanwijzing</i> .....	20
(I)	<i>Istruzioni sull'uso</i> .....	26
(N)	<i>Driftsinstruks</i> .....	32
(S)	<i>Bruksanvisning</i> .....	38
(DK)	<i>Driftsvejledning</i> .....	44
(SF)	<i>Käyttöohje</i> .....	50
(SLO)	<i>Navodilo za uporabo</i> .....	56
(HR)	<i>Uputstvo za rad</i> .....	62
(SK)	<i>Prevádzkový návod</i> .....	68
(CZ)	<i>Provozní návod</i> .....	74
(PL)	<i>Instrukcja obsługi</i> .....	80
(H)	<i>Kezelési utasítás</i> .....	86
(E)	<i>Instrucciones de manejo</i> .....	92
(P)	<i>Instruções de operação</i> .....	98
(GR)	<i>Οδηγίες λειτουργίας</i> .....	104
(TR)	<i>İşletme kılavuzu</i> .....	110

WAP  
TECHNOLOGY



## EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Erzeugnis:****SB SaugStation****Type:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Beschreibung:**

230 V~, 50 Hz

**Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:**EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG  
EG-Richtlinie EMV 89/336/EG**Angewendete harmonisierte Normen:**EN 292  
EN 60335-1 und 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Leitung Forschung und Entwicklung

Bellenberg, 23.06.1999



## Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produit:****Aspirateur****Type:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Description:**

230 V~, 50 Hz

**La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:**Directive CE relative aux machines 98/37/EG  
Directive CE relative à basse tension 73/23/EG  
Directive CE EMV 89/336/EG**Normes harmonisées appliquées:**EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Normes nationales et spécifications techniques appliquées:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Direction Recherche et Développement

Bellenberg, 23.06.1999



## EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Product:****Self Service Vacuum Cleaner****Type:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Description:**

230 V~, 50 Hz

**The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:**EC Machine Directive 98/37/EG  
EC Low-voltage Directive 73/23/EG  
EC EMV Directive 89/336/EG**Applied harmonised standards:**EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Applied national standards and technical specifications:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Head of Research and Development

Bellenberg, 23.06.1999



## Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Prodotto:****Aspiratore****Tipo:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Description:**

230 V~, 50 Hz

**La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche:**Direttiva CE sulle macchine 98/37/EG  
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EG  
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EG**Norme armonizzate applicate:**EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Direttore Ricerca e Sviluppo

Bellenberg, 23.06.1999



## EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Product:****SB SaugStation****Type:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Beschrijving:**

230 V~, 50 Hz

**De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:**EG-machinesrichtlijn 98/37/EG  
EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EG  
EG-richtlijn EMV 89/336/EG**Toegestane geharmoniseerde normen:**EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Toegestane nationale normen en technische specificaties:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Chef onderzoek en ontwikkeling

Bellenberg, 23.06.1999



## Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Producto:****Aspirador****Modelo:**SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon**Descripción:**

230 V~, 50 Hz

**La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas:**R. de la UE para máquinas 98/37/EG  
R. de la UE para baja tensión 73/23/EG  
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EG**Normas armonizadas aplicadas:**EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:**DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Director Investigación y Desarrollo

Bellenberg, 23.06.1999



## Atestado de conformidade da UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produto:** Aspirador

**Modelo:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Descrição:** 230 V~, 50 Hz

**A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas:**

Directiva UE para máquinas	98/37/EG
Directiva UE para baixa tensão	73/23/EG
Directiva para a compatibilidade eletromagnética	89/336/EG

**Normas harmonizadas aplicadas:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Diretor de Pesquisas e Desenvolvimento

Bellenberg, 23.06.1999



## Δήλωση αναπόκρισης EOK

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόσόν:** SB SaugStation

**Τύπος:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Περιγραφή:** 230 V~, 50 Hz

**Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής αναποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:**

Οδηγία περί μηχανών EOK	98/37/EOK
Οδηγία χρηστικών πινάκων EOK	73/23/EOK
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας	89/336/EOK

**Εφαρμοσθείσες εναρμονισμένες προδιαγραφές:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Εφαρμοσθείσες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προσημορισμοί:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69

Διπλ. Μηχ. Α. Ράου  
Υπεύθυνος ερευνητικού τμήματος

Bellenberg, 23.06.1999



## EF-konformitetserklæring

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Suger

**Type:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Beskrivelse:** 230 V~, 50 Hz

**Apparatets konstruksjonstype er i samsvar med følgende gjeldende bestemmelser:** SQ 450, SQ 550, SQ 650, SQ 651

**Anvendte harmoniserte standarder:**

EF-maskindirektiv	98/37/EEC
EF-lavspændingsdirektiv	73/23/EEC
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet	89/336/EEC

**Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Leder forskning og utvikling

Bellenberg, 23.06.1999



## EG-försäkran om överensstämmelse

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Dammsugare

**Type:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Beskrivning:** 230 V~, 50 Hz

**Apparatens konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:**

EG-maskindirektiv	98/37/EG
EG-lågspänningsdirektiv	73/23/EG
EG-direktiv EMK	89/336/EG

**Tillämpade harmoniserade normer:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Ledare för forskning och utveckling

Bellenberg, 23.06.1999



## EF-overensstemmelsesattest

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Suger

**Type:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Beskrivelse:** 230 V~, 50 Hz

**Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:**

EF-maskindirektiv	98/37/EØF
EF-lavspændingsdirektiv	73/23/EØF
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed	89/336/EØF

**Anvendte harmoniserede standarder:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Leder forskning og udvikling

Bellenberg, 23.06.1999



## EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Tuote:** SB SaugStation

**Tyyppi:** SB Station, SB Station Marathon  
SB Tandem, SB Tandem Marathon

**Kuvaus:** 230 V~, 50 Hz

**Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä:**

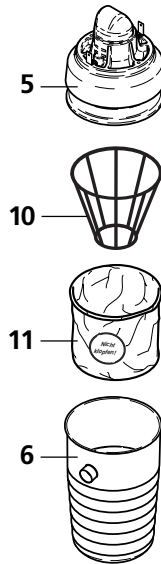
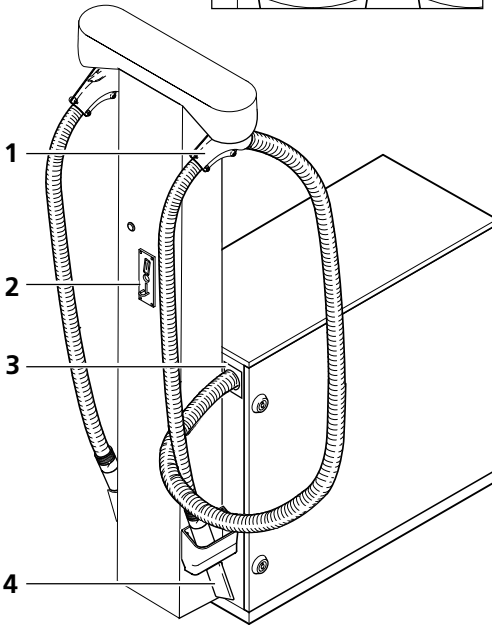
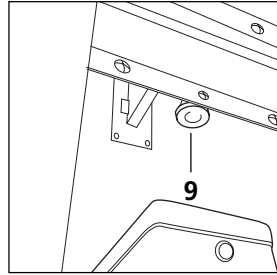
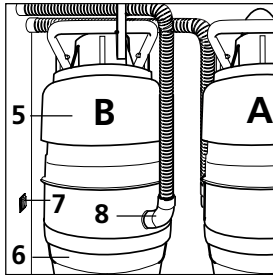
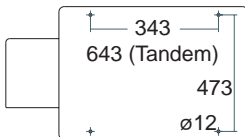
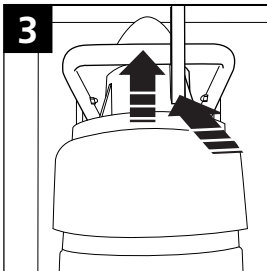
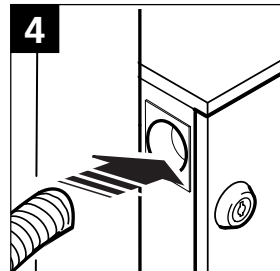
EY-koneidirektiivi	98/37/EG
EY-pienjännittdirektiivi	73/23/EG
EY-direktiivi EMV	89/336/EG

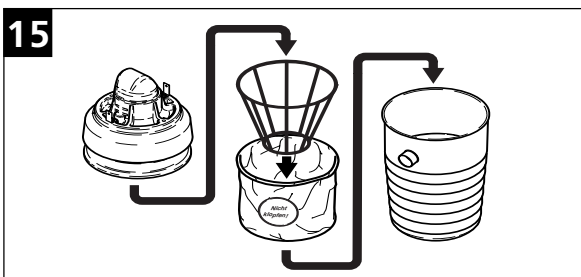
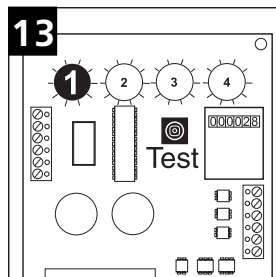
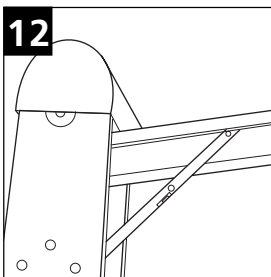
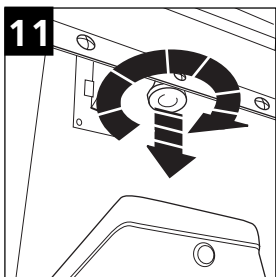
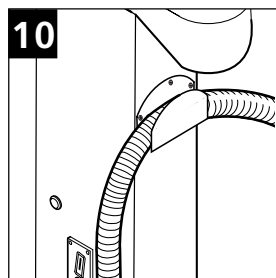
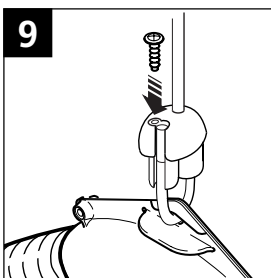
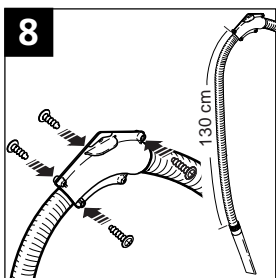
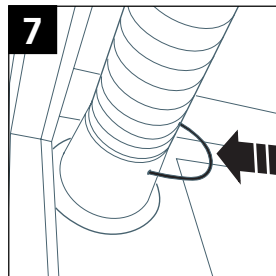
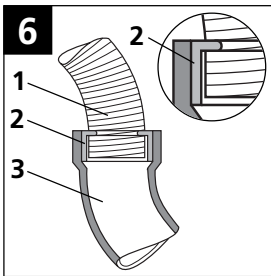
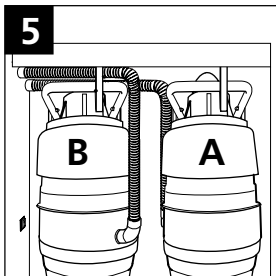
**Käytetyt harmonisoidut normit:** EN 292  
EN 60335-1, 60335-1 A6  
EN 60335-2-69  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

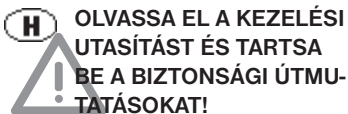
**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifikaatiot:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Kehtys- ja tutkimusjohtaja

Bellenberg, 23.06.1999

**1****2****3****4**





**OLVASSA EL A KEZELÉSI  
UTASÍTÁST ÉS TARTSA  
BE A BIZTONSÁGI ÚTMU-  
TATÁSOKAT!**

## RENDELTETÉSI CÉL

Az SB Station (önkiszolgáló állomás) megszokott körülmények között gépkocsik belső tisztításánál keletkező száraz, nem éghető porok felszívására alkalmas. Folyadékot vagy egészségre ártalmas porokat nem szabad felszívni.

## LEÍRÁS (ÁBRA 1)

- 1 Tömlőhelyretelő
- 2 Érmevizsgáló
- 3 Szívótömlő-átvezetés
- 4 Hézagszívó fűvóka
- 5 Szívóaggregát
- 6 Szennytartály
- 7 Főkapcsoló
- 8 Csatlakozóív
- 9 Érmevizsgáló rekesz retesz
- 10 Távtartókosár
- 11 Szövetszűrő-betét

## AZ ÁLLOMÁS FELÁLLÍTÁSA

- Emelje le a palettáról az SB Stationt.

### ÚTMUTATÁS!

Ne dobja el a csomagolókartont. A kartonra rá van nyomtatva az SB Station rögzítéséhez szükséges furat-vázlat.

(2. ábra)

- Nyissa ki az ajtót.
- Vegye ki a szívótömlőket a készülőkházból.
- Emelje fel le a kengyellel a szívóaggregátot, és biztosítsa ki azt (3. ábra).
- Vegye ki a szennytartályt és a benne található tartozékokat.
- Rögzítse az SB Stationt a szállítmányhoz mellékelt rögzítő szerelvényekkel az arra kiszemelt szerelési felületre.

### ÚTMUTATÁS!

Ügyeljen arra, hogy az állomást vízszintesen, egyenes alapzatra állítsa föl.

- Szükség esetén az egyenetlenségek kiegyenlítése érdekében helyezzen alátétet az állomás alá!
- Ellenőrizze az ajtó könnyű járását!

Villamos szakemberrel végeztesse el az állomás elektromos csatlakoztatását:

- az árambevezető kábelt (15 m-nél hosszabb vezetéknel használjon 2,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszetű kábelt) vezesse be az SB Station padlózatán a húzásmegszüntető szerelvénybe, és a kapcsolási vázlatnak megfelelően csatlakoztassa az elosztódobozt.

## A SZÍVÓTÖMLŐK ÖSSZESZERELÉSE

### SB Station és SB Station Marathon:

- Dugja át a szívótömlőt kívülről a tömlőátvezetésen keresztül (kb. 80 cm, a tömlőátvezetés belső élétől a szívótömlő végéig mérve). (4. ábra)

### SB Tandem és SB Tandem Marathon:

Előbb az A szívófejhez tartozó tömlőt szerelje fel (5. ábra).

- Dugja át a szívótömlőt kívülről a tömlőátvezetésen keresztül  
- A szívófejhez kb. 80 cm  
- B szívófejhez kb. 80 cm  
a tömlőátvezetés belső élétől a szívótömlő végéig mérve. (4. ábra)

## CSATLAKOZÓ ÍVCSŐ, TÖMLŐTARTÓ ÉS HÉZAGSZÍVÓ FŰVÓKA BESZERELÉSE

- Dugja rá a csatlakozóívet (1. ábra, 8. poz.) a szennytartály csatla-

kozócsonkjára.

**MEGJEGYZÉS!**

A csatlakozó ívcső nyílásának felfelé kell néznie (5. ábra).

- A csatlakozó hüvelyt (6. ábra, 2. poz.) kb. 35 mm mélységig csavarja rá a szívótömlőre (6. ábra, 1. poz.).  
A csatlakozó hüvelyt a szívótömlővel dugja be a csatlakozó ívcsőbe (6. ábra, 3. poz.).

**ÚTMUTATÁS!**

A szívótömlőt csak olyan mértékben vezesse be a készülékházba, hogy a csatlakoztatott szívótömlővel felszerelt szívóaggregát még mindig szabadon lengjen. Ez azért fontos, hogy a szívóaggregát leereszkedésekor légzáróan illeszkedjen a szennytartályhoz.

- Biztosítsa ki fém kenőgyellel a szívótömlőt (7. ábra).
- Rögzítse a tömlőtartót a szívótömlőre a tömlő végétől kb. 1,30 m-es távolságban (8. ábra).
- Távolítsa el a szorítófejen levő csavart és akassza ki a kötél végét. A kötelet fűzze át

a tömlőtartó fülén.

A kötél végét akassza be a szorítófejbe és biztosítsa a csavarral (9. ábra).

- Csavarozza föl a (balmenetes) hézagszívó fűvókát a tömlő végére.

**KÜLÖN MEGRENDELÉSRE SZÁLLÍTHATÓ TARTOZÉKOK**

**Tömlőtartó**

A szívóállomást tömlőhelyretoló szerkezet nélkül is lehet üzemeltetni. Rögzítse a tömlőtartót az oszlopon található furatokba szegecsek vagy csavarok segítségével. A szívótömlőt a munka befejeztével egyszerűen a tömlőtartóba kell helyezni. (10. ábra)

**Cikk-sz. 43064**

**VIGYÁZAT!**

**Vagy a tömlőtartót, vagy a tömlőakasztót szerelje fel, mert különben akadályozva van a szívótömlő működése.**

**Elektronikus érmevizsgáló**

Lehetővé teszi az állomás különböző érmékkel való üzemeltetését. Érdeklődésre kapható.

**ÜZEMBE HELYEZÉS**

- Helyezze be a szennytartályt az állomásba, és eressze le a szívóaggregátot.
- Dugja rá a csatlakozóívvél ellátott szívótömlőt a szennytartály csőcsonkjára.

Nyissaki az érmevizsgáló rekesz fedelét:

- húzza meg a gombot, és forgassa el azt 90 fokkal - most ki lehet nyitni a fedelet (11. ábra).
- Csapja fel a fedelet egészen vízszintes helyzetig és csapófelállítóval biztosítsa ki azt (12. ábra).
- A kapcsolóóra 1-es forgógombján érmékként állítsa be a kívánt gépi időt (13. ábra):  
1 = 1 min.  
10 = 10 min.  
(2-4-es forgógomb csak elektronikus érmevizsgálónál)

Zárja az érmevizsgáló rekesz fedelét:

- Csapja be a fedelet, és forgassa el 90 fokkal a gombot - ekkor beakad a reteszelő csapszeg.

**H** Fennáll a pénzkazet-  
tához való hozzáférés  
függőlakkal (nem tartozik  
a szállítmány terjedelmé-  
hez) való biztosításának  
lehetősége is.  
(14. ábra)

- Állítsa a főkapcsolót 'I'  
állásba  
(1. ábra, 7. poz.)

A működésképeség  
ellenőrzése céljából  
rövid ideig beindul  
a szivóturbina. Ha a  
turbina nem indul be,  
szüntesse meg a zavar  
okát → lásd Zavarkere-  
sés c. fejezet.

## BEKAPCSOLT SZÍVÓÁLLOMÁS MELLETT AZ ALÁBBI FUNKCIÓK AKTÍVAK:

### SB-Station SB-Station Marathon

- Dobja be az érmét
- Az impulzusszámláló  
megszámálja a bedo-  
bott érméket
- A beállított idő lefutása  
után a szivóturbina  
kikapcsol
- Kézi tesztfunkció:  
a kapcsolóóra  
szerelőlapján található  
billentyű (13. ábra)  
megnyomásával rövid  
időre bekapcsolja a  
szivóturbinát.

### SB-Tandem SB-Tandem Marathon

- Dobja be az érmét
- Az oszlopon található  
nyomógombok elkez-  
denek villogni
- A megfelelő billentyű  
megnyomásával válas-  
za ki a baloldali vagy  
jobboldali tömlőt
- A kiválasztott oldal  
billentyűje most állandó  
fényel világít, és bein-  
dul a szivóturbina.
- Az impulzusszámláló  
megszámálja a bedo-  
bott érméket

- A beállított idő lefutása  
után a szivóturbina  
kikapcsol
- Kézi tesztfunkció:  
a kapcsolóóra  
szerelőlapján található  
billentyű (13. ábra)  
megnyomásával rövid  
időre bekapcsolja a  
szivóturbinát.

## ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS

- Állítsa az oszlop belső  
oldalán található  
főkapcsolót 'O' állásba.

## KARBANTARTÁS

- Hetente / szükség  
esetén:

### Tisztítsa ki / cserélje ki a szövetszűrő-betétet (15. ábra)

- **Állítsa a főkapcsolót  
a 'O' állásba.**
- Kipurítás előtt tenyérrel  
többször ütögesse meg  
kissé a szennytartályt,  
hogy a szennyeződés  
leváljon a szövetszűrő-  
betétről és beleessen a  
szennytartályba.
- Emelje meg a szivóag-  
gregátot a kengyelnél  
fogva, és biztosítsa (3.  
ábra).



- Vegye le a csatlakozóívvél ellátott szívótmólt a szennytartály csöcsonkjáról.
- Vegye ki a szennytartályt.
- Vegye ki a távtartókosarat.
- **Vegye ki a szövetszűrő-betétet, tisztítsa meg egy puha kefével, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg.**

#### ÚTMUTATÁS!

A szövetszűrő-betétet enyhén szappanos oldatban is lehet tisztítani 30°C-os hőmérsékleten. Vigyázzon arra, hogy közben a szövetszűrő-betét felületét ne sértse meg; tisztítás után alaposan szárítsa meg!

- Ha szükséges, akkor a sérült szövetszűrő-betétet cserélje ki - a sérült szövetszűrő-betétet az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- A szövetszűrő-betétet úgy helyezze a szennytartályba, hogy a feltét a „Ne ütögesse!” felirattal a szennytartály szívónyílása előtt helyezkedjen el.

- Tegye bele a távtartókosarat a szövetszűrő-betétbe.
  - Engedje le a szívóagregátót.
- ÚTMUTATÁS!**  
Ügyeljen arra, hogy a szövetszűrő-betét drótgűrűje körben mindenütt a szennytartály peremére legyen húzva, és a szennytartály a szívóegységgel légmentesen záródjon.

#### Utánrendelés esetén:

Szövetszűrő-betét

**Cikk-sz. 34106**

#### Az érmevizsgáló tisztítása

Az érmevizsgáló zökkenőmentes működését biztosítandó az érmerekeszt rendszeres időközönként spiritusszal vagy mosóbenzinnel átitatott ronggyal kell megtisztítani.

#### VIGYÁZAT!

**Semmilyen körülmények között se olajozza az érmevizsgálót!**



## CSEREALKATRÉSZEK

Kompl. szivótömlő  
**Cikk-sz. 64084**  
 Hézagszívó fűvóka  
**Cikk-sz. 64386**

## GARANCIA

Garanciára és szavatosságra vonatkozóan általános üzleti és szállítási feltételeink érvényesek.

Fenntartjuk magunknak a műszaki újításokból adódó változtatások jogát.

## ZAVARKERESÉS

Zavar	Oka	Elhárítása
‡ Szívógység nem indul be.	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Biztosíték ill. a tápvezeték hibaáramvédelemgaskitója kioldott</li> <li>&gt; Érmevizsgáló elszennyeződött vagy meghibásodott</li> <li>&gt; Szivóturbina, billentyű vagy kapcsolóóra meghibásodott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapcsolja be a biztosítékot ill. a hibaáramvédelemgaskitót</li> <li>• Tisztítsa meg / újítsa fel az érmevizsgálót</li> <li>• Értseitse az ügyfélszolgálatot</li> </ul>
‡ Csökkent szívási teljesítmény	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Szivótömlő eltömődött</li> <li>&gt; Szövetszűrő-betét elszennyeződött</li> <li>&gt; Szennytartály megtelt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tisztítsa meg a szivótömlőt</li> <li>• lásd 'Szövetszűrő-betét tisztítása / cseréje' c. bekezdés</li> <li>• lásd 'A szennytartály kiürítése' részt</li> </ul>
‡ Tömlőhelyretelő szerkezet meghibásodott	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Perlon zsinór elszakadt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Értseitse az ügyfélszolgálatot</li> </ul>

## MŰSZAKI ADATOK



		SB-Station SB Station Marathon	SB-Tandem SB Tandem Marathon
Feszültség	V/Hz	230/50-60Hz	230/50-60Hz
Max. teljesítmény-felvétel.	W	1400 1200 (Marathon)	2800 (Tandem) 2400 (Tandem GB,CH) 2000 (Tandem DK) 2400 (Tandem Marathon)
Biztosíték	A	16 13 (GB,CH) 10 (DK)	16 13 (GB,CH) 10 (DK)
Max. térfogatáramlás (levegő)	l/min.	4000 4200 (Marathon)	2 x 4000 (Tandem) 2 x 3600 (Tandem GB,CH) 2 x 3000 (Tandem DK) 2 x 4200 (Tandem Marathon)
Max. vákuum	Pa	23500 25000 (Marathon)	23500 25000 (Marathon)
Hangnyomásszint 1 m távolságban	dB(A)	75	75
Érintésvédelmi osztály	I	I	I
Érintésvédelem jellege	IP X4	IP X4	IP X4
Zavarmentesítési fok	N	N	N
Szivótömlő - hossz	m	5	2 x 5
- átmérő	mm	50	50
Tartálytérfogat	l	30	2 x 30
Mélység	m	0,83	1,19
Szélesség	m	0,55	0,55
Magasság	m	2,04	2,04
Összsúly	kg	90	115



**INTERNET**  
<http://www.alto-online.com>

### **ALTO HEADQUARTERS**

Incentive International A/S  
Kongens Nytorv 28  
P.O.Box 2064  
1013 Copenhagen K  
Tel.: +45 33 11 11 42  
Fax: +45 33 93 46 36  
E-mail: [incentive@incentive-dk.com](mailto:incentive@incentive-dk.com)

### **SUBSIDIARIES**

#### **AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.  
1B/8 Resolution Drive  
P.O.Box 797  
Caringbah, N.S.W. 2229  
Tel.: +61 2 95 24 61 22  
Fax: +61 2 95 24 52 56

#### **AUSTRIA**

ALTO Österreich GmbH  
Metzgerstr. 68  
5101 Bergheim/Salzburg  
Tel.: +43 6624 5 64 00-14  
Fax: +43 6624 5 64 00-55  
E-mail: [wap@salzburg.co.at](mailto:wap@salzburg.co.at)

#### **BRASIL**

Wap do Brasil Ltda.  
Rua 25 de Agosto, 608  
83323-260 Pinhais/Paraná  
Tel.: +55 4 16 67 40 26  
Fax: +55 4 16 67 47 99  
E-mail: [wap@wapltda.com.br](mailto:wap@wapltda.com.br)

#### **CANADA**

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
Ontario M9W 1K1  
Tel.: +1 41 66 75 58 30  
Fax: +1 41 66 75 69 89

#### **CROATIA**

Wap ALTO Strojvi za čišćenje, d.o.o.  
Siget 18a  
10020 Zagreb  
Tel.: +385 16 55 41 44  
Fax: +385 16 55 41 12

#### **CZECH REPUBLIC**

ALTO Česká Republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Tel.: +420 2 41 40 84 19  
Fax: +420 2 41 40 84 39  
E-mail: [wap\\_p@mbox.vol.cz](mailto:wap_p@mbox.vol.cz)  
Web: [www.wap-alto.cz](http://www.wap-alto.cz)

#### **DENMARK**

ALTO Danmark A/S  
Industrikvarteret  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 72 18 21 00  
Fax: +45 72 18 21 05  
E-mail: [service@alto-dk.com](mailto:service@alto-dk.com)

ALTO Danmark A/S (food division)  
Blytækkervej 2  
9000 Aalborg  
Tel.: +45 72 18 21 00  
Fax: +45 72 18 20 99  
E-mail: [scanio.technology@alto-dk.com](mailto:scanio.technology@alto-dk.com)

#### **FRANCE**

ALTO France S.A.  
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald  
67036 Strasbourg Cedex 2  
Tel.: +33 3 88 28 84 00  
Fax: +33 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@alto-fr.com](mailto:info@alto-fr.com)

#### **GERMANY**

Wap ALTO Group  
ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
89287 Bellenberg  
Tel.: +49 0180 5 37 37 37  
Fax: +49 0180 5 37 37 38  
E-mail: [info@wap-online.de](mailto:info@wap-online.de)

#### **GREAT BRITAIN**

ALTO Cleaning Systems  
(UK) Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BN  
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95  
Fax: +44 1 7 68 86 47 13  
E-mail: [sales@alto-uk.com](mailto:sales@alto-uk.com)

#### **HONG KONG**

ALTO Hong Kong  
RM 602, Tower B,  
Regent Ctr.  
70, Ta Chuen Ping Street  
Kwai Chung  
Hong Kong  
Tel.: +852 26 10 10 42  
Fax: +852 26 10 10 47  
E-mail: [waphk@netvigador.com](mailto:waphk@netvigador.com)

#### **JAPAN**

ALTO Danmark A/S Japan  
Representative Office  
Naruse-build 4F  
7-2 Shinbashi 1-Chome, Minato-Ku  
J-Tokyo 105-004  
Tel.: +81 3 35 69 38 07  
Fax: +81 3 35 69 38 08  
E-mail: [alto-jpn@nifty.com](mailto:alto-jpn@nifty.com)

#### **NETHERLANDS**

Wap ALTO Nederland B.V.  
Postbus 65  
3370 AB Hardinxveld-  
Giessendam  
Tel.: +31 18 46 67 72 00  
Fax +31 18 46 67 72 01  
E-mail: [info@alto-nl.com](mailto:info@alto-nl.com)

#### **NORWAY**

ALTO Norge A/S  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: +47 22 75 17 70  
Fax: +47 22 75 17 71  
E-mail: [info@alto-no.com](mailto:info@alto-no.com)

#### **SINGAPORE**

ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.  
No. 17 Link Road  
Singapore 619034  
Tel.: +65 2 68 10 06  
Fax: +65 2 68 49 16  
E-mail: [densin@singnet.com.sg](mailto:densin@singnet.com.sg)  
Web: [www.densin.com](http://www.densin.com)

#### **SLOVENIA**

Wap čistilni sistemi, d.o.o.  
Letališka 33  
SLO-1110 Ljubljana  
Tel.: +368 15 24 23 06  
Fax: +368 15 40 42 94  
E-mail: [wap.prodaja@siol.com](mailto:wap.prodaja@siol.com)

#### **SLOWAKIA**

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.  
Vajnorská 135  
83237 Bratislava  
Tel.: +421 7 44 25 96 64  
Fax: +421 7 44 25 79 44  
E-mail: [wap@gtinet.sk](mailto:wap@gtinet.sk)  
Web: [www.wap-alto.sk](http://www.wap-alto.sk)

#### **SPAIN**

ALTO Iberica S.L.  
Calle de la Majada No. 4  
28760 Tres Cantos - Madrid  
Tel.: +34 91 0 04 62 56  
Fax: +34 91 8 04 64 63  
E-mail: [info@alto-es.com](mailto:info@alto-es.com)

#### **SWEDEN**

ALTO Sverige AB  
Aminogatan 18  
S-431 04 Mölndal  
Tel.: +46 3 17 06 73 00  
Fax: +46 3 17 06 73 41  
E-mail: [info@alto-se.com](mailto:info@alto-se.com)

#### **SWITZERLAND**

ALTO Schweiz AG  
Allmendstr. 14  
5612 Villmergen  
Tel.: +41 56 618 85 00  
Fax: +41 56 618 85 10  
E-mail: [info@alto-ch.com](mailto:info@alto-ch.com)

#### **USA**

ALTO U.S.Inc  
16253 Swingley Ridge Road  
Suite 200  
Chesterfield, MO 63017-1544  
Tel.: +1 63 65 30 08 71  
Fax: +1 63 65 30 08 72  
E-mail: [info@alto-us.com](mailto:info@alto-us.com)

ALTO U.S.Inc  
2100 Highway 265  
Springdale, Arkansas 72764  
Tel.: +1 50 17 50 10 00  
Fax: +1 50 17 56 07 19  
E-mail: [info@alto-us.com](mailto:info@alto-us.com)

ALTO U.S.Inc  
1100 Haskins Road  
Bowling Green, Ohio 43402  
Tel.: +1 41 93 52 75 11  
Fax: +1 41 93 53 71 87  
E-mail: [info@alto-us.com](mailto:info@alto-us.com)